

## Система значений реципрокального суффикса *-ш* в балкарском языке

Анастасия Груздева, Дарья Парамонова

МГУ имени М. В. Ломоносова

[nastyja.gruzdeva@mail.ru](mailto:nastyja.gruzdeva@mail.ru), [dashparamonova@yandex.ru](mailto:dashparamonova@yandex.ru)

### 0. Материал

Материалом для доклада послужили данные, собранные в ходе экспедиции в село Верхняя Балкария Кабардино-Балкарской Республики в августе 2021 г.

### 1. Основные значения суффикса *-ш*

*Баскаков* (1976): «взаимно-совместный залог» + значение соревнования наряду с основным

*Nedjalkov* (2002): реципрок, компетитив, социатив, антикаузатив

*Наши данные* (2021): реципрок (1b.1, 1b.3), компетитив (1b.4), социатив (1b.2)

- (1) а. Алим Керим-ни тюй-дю  
Алим Керим-АСС битъ-РСТ  
Алим побил Керима.
- б. Алим бла Керим тюй-юш-дю-ле  
Алим и Керим битъ-РЕС-РСТ-ПЛ
1. Алим и Керим поругались/перессорились/поборолись.
  2. Алим и Керим вместе кого-то побили.
  3. Алим и Керим с кем-то (третьим) поругались/поборолись.
  4. Алим и Керим соревновались в борьбе:
    - а. борясь друг с другом;
    - б. каждый со своим противником.

#### РЕЦИПРОК

Реципрок — одновременное взаимное действие двух (или более) участников, каждый из которых задействован в более чем одной семантической роли.

Для реципрокализации доступны в первую очередь актантные позиции прямого объекта (при отсутствии непрямого) и непрямого объекта (2b.3):

- (2) а. Керим Аминат-ха къара-ды  
Керим Аминат-ДАТ смотреть-РСТ  
Керим посмотрел на Аминат.
- б. Керим бла Аминат къара-ш-ды-ла  
Керим и Аминат смотреть-РЕС-РСТ-ПЛ
1. Керим и Аминат засмотрелись/посмотрели (на кого-то).
  2. Керим и Аминат играли в гляделки.
  3. Керим и Аминат переглянулись, посмотрели друг на друга.

### КОМПЕТИТИВ

Компетитив – соревновательное действие двух или более участников, в процессе которого они пытаются превзойти друг друга в деятельности, названной производящим глаголом (3.1, 4.1):

(3) сабий-ле            секир-иш-е-ди-ле  
ребенок-PL       прыгать-REC-PRS-3-PL

1. Дети соревнуются в прыжках.
2. Дети прыгают (все вместе).
3. Дети прыгают друг за другом.

(4) Хабиб    бла    Керим            алма-лар-ы-н            аш-ыш-ды-ла  
Хабиб    и    Керим            яблоко-PL-3-ACC    есть-REC-PST-PL

1. Хабиб и Керим, соревнуйся, ели яблоки.
2. Хабиб и Керим вместе ели яблоки.
3. Хабиб и Керим по очереди ели яблоки.

### СОЦИАТИВ

Социатив в балкарском можно поделить на 3 типа:

- 1 – совместное одновременное действие двух и более субъектов (3.2, 4.2);
- 2 – совместное действие, совершаемое двумя и более субъектами поочередно (3.3, 4.3);
- 3 – действие, совершаемое над двумя и более объектами:

(5) Хабиб    алма            терек            бла    кертме  
Хабиб    яблоко            дерево            и    груша

терек-ни    туура-ш-ды  
дерево-ACC рубить-REC-PST  
Хабиб нарубил яблоню и грушу.

Тип 2 от стативных глаголов возможен не для всех носителей (6.2):

(6) адам-ла    зукъла-ш-а-ды-ла  
люди-PL спать-REC-IPFV-3PL

1. Люди засыпают одновременно.
2. \*Люди засыпают друг за другом.

3 тип социатива в целом существует в идиолектах лишь нескольких из опрошенных носителей.

Информанты, разрешающие тип 3, одобряют также и примеры типа (7, 8):

(7) сабий секир-иш-ди

ребёнок прыгать-REC-PST

*Ребёнок (долго стоял на краю скалы и мялся, и) наконец-то прыгнул.*

(8) сабий зукъла-ш-ды

ребёнок спать-REC-PST

*(Мама долго укладывала ребёнка, он долго капризничал, потом) Ребёнок наконец-то заснул.*

Однако для большинства носителей дериваты на *-ш* сочетаются только с множественным субъектом.

*Nedjalkov (2007):* «The competitive meaning can be defined as follows: 'to try to surpass each other in some activity'. As we see, it contains the reciprocal component of meaning.»

Основные значения суффикса *-ш* можно свести к реципроку как к инвариантному значению, выразив компетитив и социатив через реципрок следующим образом:

социатив – «Xpl делают Y друг с другом / друг за другом»;

компетитив – «Xpl пытаются превзойти друг друга в действии Y, соревнуются друг с другом в действии Y».

## 2. Ограничения

Наш материал позволяет сделать ряд обобщений, описывающих закономерности, которые связывают (не)возможность тех или иных значений у деривата на *-ш* с семантическим классом глагола. Для предсказания набора возможных интерпретаций важны следующие характеристики глагола: агентивность, стативность и переходность.

- ♣ Только дериваты от *агентивных* глаголов имеют реципрокальные и компетитивные интерпретации: например, от пациентивного глагола *атыл* 'лопаться' (как и от большинства пациентивных глаголов) образуются только социативные *-ш*-дериваты (9).

(9) шар-ла атыл-ыш-а-ды-ла

шар-PL лопаться-REC-IPVF-3-PL

1. *Шары лопаются один за другим.*

2. *\*Шары лопаются, соревнуясь.*

- ♣ Дериватам от *стативных* глаголов, как правило, не свойственны компетитивные прочтения (10.2):

(10) а. Алим Керим-ден кьоркъ-ду

Алим Керим-ABL пугаться-PST

*Алим испугался Керима.*

в. Алим бла Керим кьоркъ-уш-ду-ла  
Алим и Керим пугаться-REC-PST-PL

1. *Алим и Керим вместе испугались.*
2. *\*Алим и Керим соревновались, кто больше испугается.*
3. *\*Алим и Керим испугались друг друга.*

При наведении прагматически реального контекста, впрочем, компетитивное значение иногда оказывается возможным и у дериватов от стативных глаголов, см. (14.3).

- ♣ Для того чтобы реципрокальная интерпретация оказалась возможной, глагол должен быть не только агентивным, но и *переходным* (как (1b.1) – это первое прочтение, которое порождают носители для этого предложения), либо имеющим дативный актант в своей диатезе (2b.3). Другие актантные позиции (например, аблативная в (10)) и сирконстантные позиции (11.4, 11.5), как правило, недоступны для реципрокализации.

- (11) зашщыкъ-ла цаб-ыш-ды-ла  
мальчик-PL бегать-REC-PST-PL
1. *Мальчики посоревновались в беге.*
  2. *Мальчики побегали (вместе по двору).*
  3. *Мальчики побежали один за другим.*
  4. *\*Мальчики побежали друг к другу.*
  5. *\*Мальчики побежали друг от друга.*

- ♣ От агентивных переходных глаголов социативные дериваты образуются существенно реже, чем компетитивные и реципрокальные. Например. интерпретации (1b.2) и (2b.1) доступны не для всех носителей.

### 3. Дополнительные значения

У дериватов на *-ш* встречается ряд значений, которые не являются для них ядерными, но возникают параллельно с основными.

- ♣ дуративное значение

У некоторых *-ш*-дериватов (у агентивных процессов вроде «прыгать» и «плавать» (13) и особенно у пациентивных глаголов с результирующим состоянием вроде «спать» (12)) возникает дополнительный оттенок длительности действия:

- (12) сабий-ле зукъла-ш-а-ды-ла  
ребенок-PL спать-REC-IPFV-3-PL  
*Дети спят (долго и крепко).*
- (13) адам-ла зюз-юш-е-ди-ле  
люди-PL плавать-REC-IPFV-3-PL

*Люди плавают (длительное время).*

В форме прошедшего времени данное значение модифицируется, и в переводе появляется эмфатическое наречие «наконец-то» (14.1). Результатив в данном случае подразумевает завершение длительного процесса.

- (14) сабий-ле зукъла-ш-ды-ла  
ребенок-PL спать-REC-PST-PL
1. *Дети наконец-то заснули.*
  2. *Дети спали (все вместе).*
  3. *Дети соревновались в сне (кто дольше, например).*

Именно это результативное значение у некоторых носителей может становиться основным, нарушая ограничение на множественность субъекта при дериватах на *-ш* (8).

♠ итеративное значение

Подчёркнутое значение многократности встречается у многих глаголов с показателем *-ш* (15.1, 16.1):

- (15) сабий-ле секир-иш-е-ди-ле  
ребенок-PL прыгать-REC-IPFV-3-PL
1. *Дети прыгают (много раз).*
  2. *Дети прыгают (все вместе).*
  3. *Дети соревнуются в прыжках.*
- (16) устаз-ла кюл-юш-е-ди-ле  
учитель-PL смеяться-REC-IPFV-3-PL
1. *Учителя смеются (при этом смех затихает и возобновляется вновь).*
  2. *Учителя смеются (все вместе).*
  3. *Учителя соревнуются в смехе (кто громче, например).*

Итеративное значение заметно и в результативном контексте:

- (17) сабий-ле секир-иш-ди-ле  
ребенок-PL прыгать-REC-PST-PL
1. *Дети попрыгали.*
  2. *Дети прыгали (все вместе).*
  3. *Дети соревновались в прыжках.*
- (18) сабий-ле секир-ди-ле  
ребенок-PL прыгать-PST-PL  
*Дети прыгнули.*

В (19) мы видим относительную клаузу с итеративным значением. Пример был порождён одним из информантов и одобрен остальными:

- (19) адам-ла жыгъыл-ыш-хъан зер  
человек-PL падать-REC-PFCT место  
*Место, где все время падают люди.*

♣ значение массовости

Данное значение (20, 21) отмечается некоторыми носителями для некоторых глаголов, для которых недопустимо итеративное значение. Носители этой группы уточняют при этом, что с двумя участниками ситуации такие глаголы употребляться не могут (22), потому что имеют значение множественности:

- (20) кёб минг адам ёл-юш-ди-ле  
многотысяча человек умирать-REC-PST-PL  
*Много тысяч людей умерло.*
- (21) шар-ла атыл-ыш-ды-ла  
шар-PL лопаться-REC-PST-PL  
*Шары лопнули (очень большое количество).*
- (22) ?Керим бла Мадина ёл-юш-ди-ле  
Керим и Мадина умирать-REC-PST-PL  
*Керим и Мадина умерли.*

#### 4. Заключение

Инвентарь основных значений балкарского суффикса *-ш* состоит из реципрока, социатива и компетитива, при этом возможность каждой из этих интерпретаций у конкретного деривата зависит от семантического класса производящего глагола, а именно от его агентивности, стативности и переходности. Параллельно с основными тремя значениями, у дериватов на *-ш* также иногда наблюдаются добавочные значения дуративности, итеративности и массовости.

#### 5. Библиография

- (Баскаков 1976) Баскаков И. А. и др. Грамматика карачаево-балкарского языка // Нальчик: Эльбрус. – 1976.
- (Nedjalkov 2002) Nedjalkov V. P. Karachay-Balkar reciprocals // Turkic languages. – 2002. – Т. 6. – No. 1. – С. 19-80.
- (Nedjalkov 2007) Nedjalkov V. P. Polysemy of reciprocal markers // Reciprocal constructions. – 2007. – С. 231-334.

#### 6. Список обозначений

- ABL – аблатив  
ACC – аккузатив  
DAT – датив  
IPFV – имперфектив

*Восемнадцатая Конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей*  
27.11.2021

PFCT – перфектив

PL – множественное число

PST – прошедшее время

REC – реципрок

3 – третье лицо